

August 2024 Issue

Newsletter

會員通訊



**CCC We Care
We Share
We Can Make A Difference**



關愛社區 傳遞溫暖

Website: www.ccc1894.com

E-mail: info@ccc1894.com



188, Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong

Tel: 2577 8331

Fax: 2890 5501

耆康會東區長者地區中心 長者同樂日





104 seniors from Hong Kong Society for the Aged visited us on 11th July. They participated in different sports and karaoke, enjoyed a scrumptious lunch with singing and dancing performances by CCC members.

7月11日，104位香港耆康老人福利會長者來訪。他們參加了不同的運動和卡拉OK，並在CCC會員的歌舞表演中享用了美味的午餐。





Lau Lao Kit I & Lau Siu Hei



Duffy Wong



Chan Tsang Lai Ping



Tommy Chan



Kenny Leung & Jennifer Tang



Alfred Cheng



James Law



Kelvin Kwai



Josephine Yeung



會員義工



Michael Law



Karmina Lee 老師



Winnie Mak



New "Community Service" Initiative 「社區服務」展新猷



Joint Aberdeen Kai Fong Association (AKA) Cricket Programme Supporting Our Youth through Cricket 香港仔坊會合辦木球訓練計劃 透過木球支持青少年發展

Craigengower continues our Founders' tradition of "teaching youngsters to play cricket"

On Saturday 6 July 2024 more than 30 youths and parents gathered in the Braidwood Centre for Cricket Development in a new Community Service initiative - with the Aberdeen Kai Fong Association (AKA). The Programme, jointly organized with Cricket Hong Kong China (CHKC), provides professional staffing and learning routines for a broad cross-section of local youths aged 9 to 14 from the Aberdeen district. Community Services Chair Kenny Leung, Programme facilitator Adrian Pang, Hon. Secretary Duffy Wong and Cricket Convenor Kevin Styles were on hand to extend a warm welcome to participants.

AKA Organiser Cheryl Kwok provided an insightful introduction to her group about the virtues of cricket as a multidisciplinary team game to build skills, develop competitive strategies and nurture group bonding. She presented banners to the Club to commemorate the occasion. The first programme will span 8 weeks with the intention of running 3 programmes per year in tandem with other outreach activities.



本會繼續承傳我們創辦人「教導青少年打木球」的傳統

2024年7月6日(星期六), 共30多名青少年和家長齊集本會布雷活木球發展中心, 為與香港仔坊會合辦的社區服務新猷——青少年木球訓練計劃舉行啟動禮。該計劃獲中國香港板球全力支持, 為香港仔區的9至14歲本地青少年提供訓練和常規練習。本會義務秘書黃鎮南, 社區服務小組主席梁健開, 木球召集人Kevin Styles以及訓練導師彭孝書一起歡迎各參與人士。

香港仔坊會負責人郭峯妮向參加者介紹了木球運動的優點, 認為此項運動可以提升技能、思考策略和培養團隊合作, 並向本會贈送橫幅以紀念是項計劃。預期這計劃每年開辦3次, 每次為期8週, 將與其他社區活動一起推行。



Programme Facilitator Adrian Pang discusses the programme's future with Duffy Wong & Community Service's Chair Kenny Leung
彭孝書, 黃鎮南及社區服務小組主席梁健開
商討未來活動計劃



Duffy Wong welcomes participants and introduces to them our 130 years heritage in teaching youngsters to play cricket
黃鎮南歡迎來賓, 並介紹本會130周年, 承傳木球運動之歷史

Wanchai Division - Police Community Relations Youth Welfare Cricket Programme

灣仔警區警民關係 - 青少年木球訓練計劃



4 • 11 • 2023 – 22 • 6 • 2024



On Saturday 22 June morning, in the Braidwood Centre for Cricket Development, the 2nd Wanchai Police Community Relations Youth Cricket Programme concluded after 15 sessions spanning over 6 months. A demonstration game between Cricket Hong Kong China (CHKC) and St James Primary School was arranged as the highlight of the day.

Staff from the Wanchai Division, HK Police Community Youth Welfare Team were on hand to present medals and souvenirs to all the participants.



Duffy Wong, Adrian Chan & Kevin Styles
at the presentation
黃鎮南、陳運沛及Kevin Styles
於頒贈紀念品儀式中



Yuen Chun-wai, Kary Chan (ESA),
Tammy Chu and Jay AU Ching-man
recognize CHKC's role during the ceremony
袁振蔚，陳嘉瑩(體育精英準會員)，
朱曉穎及區靜雯感謝香港板球的支持

經歷6個多月15節的訓練後，灣仔警區警民關係青少年木球訓練活動於6月22日(星期六)在布雷活木球發展中心完滿結束。當日安排了中國香港板球隊與聖公會聖雅各小學木球隊作賽助慶。灣仔警區警民關係的工作人員亦到場頒發獎牌和紀念品給所有參賽者。

Unique 130th Anniversary Cricket

Craigengower Saturday League Sides in Historic Derby Clash Saturday Championship Cup

十年一遇 · 紀利打吡



Jing Sun (Spirit)

Hung Sæ (Lions)



On Saturday 27 April and some 11 years after the first encounter in November 2013, our Saturday Division 1 side Jing Sun met our Division 2 side Hung See – in a Club Saturday League Knock out T20 fixture at Po Kong Village Rd. Hung See was skipped by Bobbie Chan and Elliot Andrews led Jing Sun with a couple of septagenarians coming out of retirement for the clash – Kevin Styles (72) and Rodney Miles (75). The result - a narrow victory for Jing Sun after a hard fought, tough and lively encounter.

本會甲組球隊紀利精神和乙組球隊紀利雄獅，繼11年前首次交鋒後，於4月27日(星期六)在蒲崗村道運動場再次碰頭，競逐星期六T20盃賽。由隊長陳嘉銘及Elliot Andrews分別帶領的雄獅及精神隊，召來原已退出本地聯賽的Kevin Styles (72歲)和Rodney Miles (75歲)一起參與比賽。經過一輪緊張刺激的比賽，最後由精神隊勝出。我們亦於賽前及賽後分享這次打吡的特殊意義，及向本會的歷史和傳統致意。

HS 122/7 in 20 & JS 123/3 in 17.5

Pre and Post match reflections paid tribute to our heritage, traditions and special significance of the occasion



The first Derby – 17.11. 2013 - at our then home Ground in Aberdeen – Police Training School

第一場打比賽 — 在我們香港仔的主場 — 警察訓練學校



The 2nd Derby – 27.4.2024 – Po Kong Village Rd

第二場打比賽 — 蒲崗村道運動場

More Reasons to Celebrate in our 130th Year

更多理由慶祝本會成立130周年

Fung Wong (Phoenix) Champions 鳳凰隊

CHKC Womens T20 Divison 2 • CHKC女子T20 乙組冠軍



In May, Amy Lai's Fung Wong claimed the Championship crown in the CHKC Division 2 T20 Leagues
於5月，由Amy Lai領軍的鳳凰隊，奪得在CHKC T20聯賽乙組冠軍

Tammy Wong (skipper) of CHKC Womens Development Champions Yin Ji (The Swallows)
CHKC女子隊隊長Tammy Wong (燕子隊) 高舉冠軍獎盃



130th Anniversary - Rwanda & Ethiopia Cricket Tour 盧旺達/埃塞俄比亞木球之旅

In May we made our 32nd tour since 1982. In the intervening 42 years we have visited some 27 countries and played some 171 fixtures helping develop the game. Our club is proud to be known all over the cricketing world for our zeal for spreading the “spirit of cricket” in unusual places and thereby, helping make cricket in Hong Kong better known.

Our game en-route in Addis Ababa created much local excitement - the first ever visit by a visiting team to Ethiopia. Rwanda was a marvelous venue and without doubt - Kigali - the capital, was the cleanest city most of us had ever visited - anywhere! The countryside villages were also wonderful backdrops for elephant and lion in the east on the Tanzanian border. But apart from the cricket, the highlight was walking with the gorillas in the mist on the northwest borders with the Congo and Uganda.

The venue for our 4 fixtures - Gahanga International Cricket Stadium was as remarkable as the rest of the country and combined seamlessly with the friendly, gracious hospitality from our hosts. Rwanda 2024 - a tour to be savoured for long into the future.



在剛過去的5月，本會進行了自1982年以來的第32次木球之旅。在這42年間，本會到訪過27個國家，進行了171場比賽。本會在國際木球界享負盛名，積極在一些木球並非普及的國家傳承“木球精神”，普及這項運動，從而讓更多人認識本會及香港木球。

這次木球之旅的亮點包括成為首支外地球隊在亞的斯亞貝巴比賽；發現盧旺達首都基加利是全世界最乾淨的城市，以及坦桑尼亞邊境鄉村的景色。除木球活動外，隊員在剛果和烏幹達接壤的邊境見到大猩猩，印象難忘。

本會獲得東道主的親切款待，其中包括在加漢加國際木球場舉行4場比賽，實在是一次令人回味的木球之旅。





Anita Miles WU & George Hong Choy Shields Annual Men & Womens Interclub Fixture with HKCC 年度友賽 - 文鄔梅女士盾及 George Hong Choy盾

29 • 3 • 2024



The AMW Shield – a celebration of women’s cricket – Sunrisers, Fung Wong, Willow Wielders & Cavaliers
文鄔梅女士盾 - 慶祝女子木球隊 - Sunrisers、鳳凰、Willow Wielders 及 Cavaliers隊

Good Friday was the occasion for our latest annual cricket fixtures to celebrate our heritage, mutual and shared values between our two Clubs. In the morning, the Anita Miles WU (AMW) Shield celebrated her role in establishing League cricket for women in HK and especially her zeal for the creation of the first ever Chinese women’s side in Hong Kong, our Fung Wong in 2009.

This year because of the enthusiasm of the women, two fixtures were held – Fung Wong vs Cavaliers and then Sunrisers and Willow Wielders for the Shield. These matches were followed by a banquet lunch, speeches and presentations thanks to the hospitality of Rodney Miles and the Anita Miles Foundation.

In the afternoon fixture, our Hung See (all Chinese) mens side played HKCC’s all Chinese men (Qilin) for the George Hong Choy Shield (GHC). George was Secretary of the Hong Kong Cricket from 1947 to 1969 and did so much to shape local cricket after WW2. He also formed one of HKCC’s famous sides - the Nomads as a Joint CCC-HKCC side in 1961. Happily, George Hong Choy Jnr was on hand with wife, Danni and son, Adrian, to present the shield.

Regardless of results, both the Anita Miles Wu and George Hong Choy Shields hang proudly in perpetuity in our Centenary Bar.

我們最近於耶穌受難節進行了每年一度跟香港木球會(HKCC)的友誼賽，以慶祝我們兩會之間的傳統及共同理念。當天上午先由兩會的女子隊競逐文鄔梅女士盾，以紀念文女士對成立香港女子木球聯賽及香港第一支全華人女子球隊 — 鳳凰隊的貢獻。

今年由於參與的女球員人數眾多，所以舉行了兩場比賽 — 由紀利鳳凰對HKCC Cavaliers隊，及CCC Sunrisers對HKCC Willow Wielder。賽後聚餐，得到Rodney Miles及文鄔梅女士基金會的熱情款待。

下午的比賽則由兩隊華人球隊 —— 紀利雄獅隊對陣HKCC麒麟隊，以爭奪George Hong Choy盾。1947年至1969年期間，George曾擔任香港板球的秘書，在二戰後為本地木球運動作出許多貢獻。他亦於1961年創立HKCC Nomads隊，一支讓CCC及HKCC都可以參與的球隊。今年我們很榮幸邀請到George Hong Choy Jnr與妻子Danni及兒子Adrian一起出席頒發George Hong Choy盾。

如果想一睹文鄔梅女士盾和George Hong Choy盾，歡迎到世紀吧觀賞。



The GHC Shield Presentation with George Hong Choy Jnr



Badminton Competition Final on 2 June, 2024

第九屆全港運動會羽毛球比賽



Members and ESA of CCC won a total of 6 prizes in the Badminton competition of the 18-year-old or above group. Details are as follows:

Women's singles: **Liu Ho Yan** (Champion)

Men's doubles: **Lau Sin Hei/partner** (Champion) and **Fu Chuen Po/partner** (2nd runners up)

Mixed doubles: **Lam Pok Fung, Chan Wing Lam** (Champion) and **Chow Juen, Ko Ming Ki** (1st runners up) and **Lo Lok Yi/partner** (2nd runners up)



於18歲以上組別，CCC 會員/體育精英準會員拿下6大獎項：

女單：廖灝恩 (冠軍)

男雙：劉善熹/partner (冠軍) 及 符傳寶/partner (季軍)

混雙：林鏞灝, 陳穎霖 (冠軍) 及 周進, 高鳴嫻 (亞軍) 及 盧樂怡/partner (季軍)

GOLF JUNIOR SUMMER CAMP

少年高爾夫球暑期班

13 • 7 • 2024



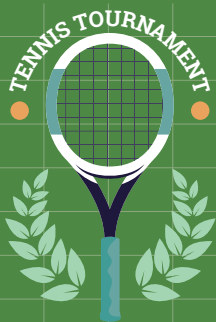
Friendly Neighbourhood Game

20·7·2024

睦鄰盃

Friendly Neighbourhood Game used to be an annual event between Hong Kong Football Club and Craigenower Cricket Club. Due to Covid and other reasons, it stopped after 2019. It was revitalised on 20 July 2024 at CCC. The weather was fine though with some light showers. It was an enjoyable event. The initiators of this event, Mr. Eric Lam of CCC and Stephenie, the widow of Mr. Mike Worth of HKFC were invited to attend. It was an especially meaningful moment when Lee Ka Ho, our Team Captain, received the cup on behalf of CCC.

睦鄰盃 — 每年紀利華木球會(CCC)與香港足球會(HKFC)的草地滾球友誼賽，自從2019因疫情等關係停辦多年，在20/7/2024再度舉行，CCC主場，天公作美，雖然偶有陣雨，亦順利完成，當年發起人林偉光先生(CCC)及Mike Worth(HKFC)遺孀Stephenie亦特別出席，賽後由本會隊長李嘉浩領回獎盃，別具意義。



Congratulations to our Club's Tennis Teams, Men's A+ won the 1st runners-up and Men's A won the Championship in Summer League 2024 of HKCTA.

恭賀本會網球隊在香港網球總會舉辦的2024年度夏季聯賽中，男子甲+級別獲得亞軍及男子甲級別獲得冠軍。





No Sparring Kick Boxing Experience Interest Class

★ 非對打踢拳體驗興趣班 ★

22/29 • 6 • 2024



Coached by CCC Member Dr Chen Vee Yong, Frederick, two sessions of No Sparring Kick Boxing Experience Interest Class were held on 22 and 29 June 2024 at the Club's Multi-activities Room.

由本會會員陳維雄博士教授的兩期非對打踢拳體驗興趣班，於2024年6月22日及29日假本會多功能活動室舉行。

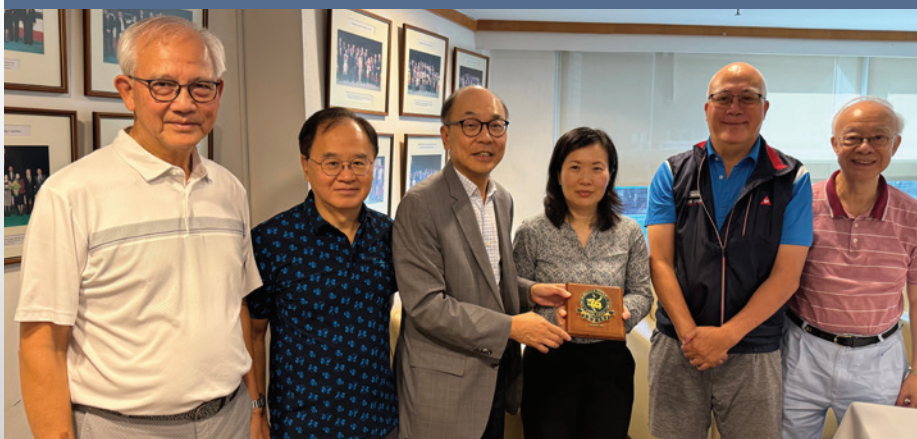


ICAC Corruption Prevention Seminars on Integrity Management

廉政公署防止貪污-誠信管理講座



17 & 23 • 7 • 2024





西關大屋



中山早餐喜見彩虹出現



5-7·7·2024

豪嘆酒店海鮮自助晚餐純玩三天團



李小龍祖屋



廣州漂亮的咖啡店



Member's Achievement - Ng Yu Hin, Alex

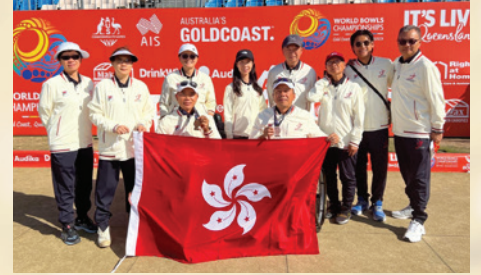
The 2023 Jockey Club Hong Kong Coaching Awards Presentation Ceremony was held at the HKSJ in April 2024 to recognise coaches who have made outstanding contributions to the development of sports at the elite, community and school levels in 2023.

The Coach of the Year Awards (COY) have always been the highlight of the presentation ceremony. Para lawn bowls (physical disability) coach Ng Yu-hin was honoured in the senior athletes - team event category.



He led the team to participate in several international competitions and returned with victory. Para lawn bowls team excelled at the Asian Para Games, winning 1 gold and 1 silver in mixed B2 and B3 pairs. Moreover, the team also won a bronze at the 2023 World Bowls Championships men's B7 pairs event.

In recent years, the Para Lawn Bowls Team has been successful in international competitions, and CCC can claim certain credit in this regard. In early 2023, the Sports Association for the Physically Disabled of Hong Kong, China, in its capacity as NSA, obtained use of our indoor bowling green at third floor for regular training, which gave visually impaired athletes the opportunity of accessing to more types of venues such that they can adapt more easily when playing overseas. In the past two seasons of winter leagues, CCC had also allowed wheelchair lawn bowlers to play on our green, putting the concept of disability and health integration in practice.



會員吳宇軒-全年最佳教練

「2023賽馬會香港優秀教練選舉頒獎典禮」於4月假體院舉行，旨在表揚2023年於精英培訓、社區及學校運動發展有傑出貢獻的教練。

全年最佳教練獎一直都是頒獎典禮的焦點獎項，是屆選舉由殘疾人草地滾球教練吳宇軒奪得團體項目高級組全年最佳教練獎。

吳宇軒在多項國際賽事中帶領香港隊取得佳績，包括在亞洲殘疾人運動會混合B2級及B3級雙人賽中摘下1金1銀，並在2023殘疾人草地滾球世界錦標賽奪得男子B7級雙人賽銅牌，成績驕人。

殘疾人草滾隊近年於國際賽事上取得成功，CCC亦有一定的貢獻。中國香港傷殘人士體育協會2023年年初以NSA的身份，向本會借用3樓室內草滾球場作訓練，這讓視障殘疾運動員有機會接觸更多不同類型的場地，有助他們海外比賽時更易適應；在過去兩季的冬季聯賽，CCC也有讓輪椅球手落場參與，落實傷健共融的理念。



ELECTRONIC COMMUNICATION 電子通訊

Members who register for electronic communications will be **Rewarded a \$200 F&B coupon.**

Members who intend to receive electronic communications from the Club are kindly requested scan the QR codes on this page or complete and fax (28905501) / email (membership@ccc1894.com) the following slip to the Club.

會員如登記接受電子資訊，可獲贈 \$200餐飲券乙張。

若你有興趣透過電子方式取得本會資訊，掃描本頁之二維碼或填妥右方回條，傳真(28905501)/電郵 (membership@ccc1894.com)至本會。



Registration for Electronic Communication 登記接受電子資訊

I am willing to receive electronic communication from the Club.
我願意透過電子方式取得本會資訊。

Name : _____
姓名

Membership no. : _____
會員證號碼

E-mail address : _____
電郵地址

Signature : _____
簽署



Bernard Rodrigues 伯納羅杰斯

General Manager

Our new General Manager Bernard is glad to meet you and share his thoughts on running the club.

He has over 30 years of hotel management experience and served as a General Manager in established international hotels in Hong Kong, Macau, Malaysia, Indonesia, Thailand, and Singapore.

He also speaks Cantonese besides English being his native language.

Thank you all for your continuous support to CCC!

我們的新任總經理伯納羅杰斯很高興與會員見面，分享他對本會管理的想法。

他擁有30多年的酒店管理經驗。曾於香港、澳門、馬來西亞、印尼、泰國及新加坡的知名國際酒店擔任總經理一職。

縱然英語是他的母語，他亦能以廣東話與會員溝通。

感謝大家一直以來對本會的支持!

Revision of Operating Hours of the Club Office 調整會所辦事處辦公時間

 Daily 每天 **9:00 a.m.** to **8:00 p.m.**

We wish to inform Members that, effective from 1 August 2024, the operating hours of the Club Office have been changed from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. daily. During the closure of Club Office, Members may call 2577 8331 or proceed to the Reception Counter at Clubhouse Building for any assistance.

茲通知各會員，由二零二四年八月一日起，會所辦事處辦公時間已改為每天早上九時至晚上八時。在會所辦事處關閉期間，會員如需協助，可致電2577 8331或親臨會所大樓接待處。



Guests Policy for Centenary Bar 世紀吧來賓政策

We wish to inform you that the following guest policy for the Centenary Bar has been implemented:

1. from 12:00 n.n. to 7:00 p.m., each Member may bring a maximum of 5 guests.
2. after 7:00 p.m., there is no restriction on the number of guests to be brought by each Member.
3. each Member may occupy one table at any time.

世紀吧已實施以下來賓政策：

1. 由中午十二時至晚上七時，每位會員最多可帶五位來賓。
2. 晚上七時後，來賓人數不設限制。
3. 在任何時候，每位會員最多只可佔用一張枱。

BREAKFAST SERVICE 早餐服務



Given that the epidemic is long over, we wish to inform you that, effective from 16 July 2024 (Tuesday), the provision of breakfast service has been reverted to the Family Lounge. On Saturday, Sunday and Public Holidays, breakfast service (except for noodles) will also be provided in the Centenary Bar.

The operating hours for breakfast is 07:30 – 11:00 (last order at 10:45).

鑑於疫情早已過去，由二零二四年七月十六日(星期二)起，會所早餐供應場地已搬回家樂廊，而世紀吧亦於週六、日及公眾假期提供早餐(不包括粉麵類)。

**早餐營業時間為：早上七時三十分至十一時正
(最後點餐時間為早上十時四十五分)**

Membership News 會員消息

The General Committee extends a warm welcome to the following new Members who have joined our Club in June and July 2024:

理事會熱烈歡迎以下於二零二四年六月及七月加入本會的新會員：

Mrs Kwan Ng Yue Yuk, Irene 關吳如玉女士

Mr Lo Ming Yui Evan 盧明睿先生

Ms Tang Yuet Hung, Cathy 鄧月紅女士

In Memory of our dear friends who have passed away in recent months
懷念我們近月去世的好朋友

Mr Ip Sai Kwong Eric 葉世光先生

Mr Lo Chi Keung, Paul 盧志強先生